

**ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.**

ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, Poland

tel. (+48) 32 43 43 110, [www.orno.pl](http://www.orno.pl)

NIP: 6351831853, REGON: 243244254

**OR-SH-17701****(PL) Głowica termostaticzna TUYA Smart Wi-Fi**

(EN) Electronic thermostatic radiator valve TUYA Smart Wi-Fi

(DE) Elektronisches Heizkörper Thermostatventil TUYA Smart Wi-Fi

(FR) Tête thermostatique TUYA Smart Wi-Fi

(RU) Термостатическая головка TUYA Smart Wi-Fi

**(PL) WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA!**

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Samodzielny montaż i uruchomienie urządzenia są możliwe pod warunkiem posiadania przez montażystę podstawowej wiedzy z zakresu elektryki i używania odpowiednich narzędzi. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzebrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Wszelkie prawa do tłumaczenia/ interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Urządzenie jest przeznaczone do użytku wewnętrznego.
4. Produkt przeznaczony jest do użytku w ramach maksymalnych wartości obciążenia.
5. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
6. Nie rozkręcaj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
7. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.

**(EN) DIRECTIONS FOR SAFTY USE!**

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. Installation and commissioning of the equipment by the customer are possible if the installer has basic knowledge of electrical systems and the use of proper tools. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Any translation/interpretation rights

1. Do not use the device against its intended use.
2. Do not immerse the device in water or other liquids.
3. The product is intended for indoor use.
4. The device is designed to operate with its maximum load ranges.
5. Do not operate the device when the housing is damaged.
6. Do not disassemble the device and do not repair it yourself.
7. Disconnect the power supply before any activities on the product.

**(DE) ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG!**

Vor der Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und für die zukünftige Inanspruchnahme bewahren. Selbstständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falschem Gebrauch des Gerätes folgen können. Die Selbstmontage und Inbetriebnahme sind möglich, sofern der Monteur über elektrische Grundkenntnisse verfügt und die entsprechenden Werkzeuge verwendet. In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produkts und Einföhrung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter der Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor. Zusätzliche Informationen zum Thema der Produkte der Marke ORNO finden Sie auf der Internetseite [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichteinhaltung der Empfehlungen, die in dieser Bedienungsanleitung zu finden sind. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen am Handbuch vorzunehmen - die aktuelle Version können Sie unter [support.orno.pl](http://support.orno.pl) heruntergeladen. Alle Übersetzungs- und Interpretationsrechte sowie Urheberrechte an diesem Handbuch sind vorbehalten.

1. Nutzen Sie das Gerät seinem Zweck entsprechend.
2. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
3. Das Gerät ist für den Inneneinsatz bestimmt.
4. Das Produkt ist für Anwendung im Rahmen der maximalen Belastungswerte geeignet.
5. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
6. Zerlegen Sie das Gerät nicht und reparieren Sie es nicht selbst.
7. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.

**(FR) CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

Avant d'utiliser le produit, veuillez lire la notice et la conserver pour référence ultérieure. Le fait d'effectuer vous-même des réparations et des modifications annule la garantie. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui pourraient résulter d'une installation ou d'une utilisation incorrecte de l'appareil. Le montage et la mise en service par le client sont possibles à condition que le monteur ait des connaissances électriques de base et utilise les outils appropriés. Étant donné que les données techniques sont sujettes à des modifications constantes, le fabricant se réserve le droit d'apporter des changements aux caractéristiques du produit et d'introduire d'autres solutions structurelles qui ne détériorent pas les paramètres et les valeurs utilitaires du produit. Des informations supplémentaires sur les produits ORNO sont disponibles sur le site : [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. ne peut être tenu responsable des conséquences résultant du non-respect des recommandations de cette notice. Orno-Logistic Sp. z o.o. se réserve le droit d'apporter des modifications à la notice - la version actuelle peut être téléchargée sur [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Tous les droits de traduction/interprétation et les droits d'auteur de cette notice sont réservés.

1. Utiliser l'appareil conformément à sa destination.
2. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
3. L'appareil a été conçu pour un usage intérieur.
4. Le produit est destiné à être utilisé en charge maximum.
5. Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé.
6. Ne pas effectuer des réparations.
7. Effectuer toutes les activités avec l'alimentation coupée.

**(RU) УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ!**

Перед использованием устройства необходимо ознакомиться с настоящей инструкцией по эксплуатации и сохранить ее для дальнейшего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводит к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникающие в результате неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Самостоятельный монтаж и запуск устройства возможен при наличии у монтажника базовых знаний в области электричества и использовании соответствующих инструментов. В связи с тем, что технические характеристики постоянно модифицируются, производитель оставляет за собой право вносить изменения, касающиеся характеристик изделия, а также внедрять другие конструкционные решения, не ухудшающие параметры и потребительских свойств продукта. Дополнительную информацию о продуктах марки ORNO можно найти на сайте [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. не несет ответственности за последствия, возникающие из-за несоблюдения рекомендаций настоящей инструкции. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. оставляет за собой право вносить изменения в инструкцию. Текущую версию можно загрузить с сайта [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Все права на перевод/интерпретацию и авторские права на настоящую инструкцию защищены.

1. Не используйте изделие не по назначению.
2. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.
3. Прибор не предназначен для промышленного использования.
4. Прибор предназначен для использования в границах максимальной нагрузки.
5. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.
6. Не проводите самостоятельных ремонтов.
7. Все действия следует выполнять при отключенном электропитании.

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony użyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyróbów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie użytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Użyty sprzęt może zostać oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania użytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The WEEE sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Nutzer von elektrischen und elektronischen Geräten und dadurch auch ein potenzieller Produzent von für Menschen und Umwelt gefährlichen Abfällen aufgrund der sich darin befindenden gefährlichen Stoffe, Mischungen und Bestandteile. Andererseits sind die gebrauchten Geräte auch ein wertvoller Stoff, aus denen wir Rohstoffe wie: Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere wieder verwerten können. Das Zeichen einer durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät, der Verpackung oder in den Dokumenten, die dem Gerät beigelegt sind, weist darauf hin, dass die elektrischen und elektronischen Altgeräte getrennt gesammelt werden müssen. Die so gekennzeichneten Produkte dürfen nicht im normalen Hausmüll mitsamt anderen Abfällen entsorgt werden, unter Androhung einer Geldbuße. Das Zeichen bedeutet auch, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in den Verkehr gebracht wurde. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät an die angewiesene Rücknahmestelle zu übermitteln, damit es richtig wieder verwertet wird. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Die Informationen über das System der Sammlung der elektrischen Altgeräte kann man sich bei einem Auskunftspunkt des Ladens sowie bei der Stadt-/Gemeindevverwaltung einholen. Der richtige Umgang mit den Altgeräten verhindert negative Konsequenzen für die Umwelt und die Gesundheit!

Chaque foyer est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement en raison de la présence de substances, de mélanges et de composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse qui peut être une source de matières premières secondaires telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole de la poubelle barrée sur les appareils, les emballages ou les documents d'accompagnement indique la nécessité d'une collecte séparée des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi étiquetés ne peuvent pas, sous peine d'amende, être jetés dans les ordures ménagères avec les autres déchets. Le marquage indique également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. Il incombe à l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. Les équipements usagés peuvent également être retournés au vendeur lors de l'achat d'un nouveau produit pour une quantité ne dépassant pas celle du nouvel équipement du même type acheté. Les informations sur la collecte de déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une bonne gestion des déchets d'équipements permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine!

Каждое домохозяйство является пользователем электрического и электронного оборудования, а значит, потенциальным производителем отходов, опасных для людей и окружающей среды, в связи с наличием в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, бывшее в употреблении оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Знак перечеркнутого мусорного бака, размещенный на оборудовании, упаковке или прилагаемой к нему документации, указывает на необходимость раздельного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Обозначенные таким образом изделия нельзя выбрасывать в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае это будет караться штрафом. Маркировка также означает, что оборудование поступило в продажу после 13 августа 2005 г. Пользователь обязан передать использованное оборудование в установленный пункт сбора для соответствующей переработки. Испорченное оборудование также может быть возвращено продавцу в количестве, не превышающем количество нового приобретенного оборудования того же типа. Информацию о имеющейся системе сбора использованного электрооборудования можно найти в информационном пункте магазина, а также в управлении города/гminy. Соответствующее обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!



03/2024

## DANE TECHNICZNE/TECHNICAL DATA/TECHNISCHE DATEN/CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

System komunikacji	Communication system	Kommunikationssystem	Système de communication	Система связи	beprzewodowy/ wireless/ kabellos/ sans fil/ беспроводная
Częstotliwość sieci bezprzewodowej	WLAN frequency	WLAN-Frequenz	Fréquence du réseau sans fil	Частота беспроводной сети	2.4GHz (802.11b/g/n)
Maksymalna moc nadawania	Maximum transmitting power	Maximale Sendeleistung	Puissance d'émission maximale	Максимальная мощность передачи	<100mW EIRP
Przyłącze zaworu	Valve connection	Ventilanschluss	Raccordement de la vanne	Патрубок клапана	M30 x 1.5
Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	Alimentation	Питание	3 x AA
Wyświetlacz	Display	Anzeige	Affichage	Дисплей	LED
Zegar sterujący	Clock timer	Zeitschaltuhr	Minuterie	Управляющий таймер	✓
Hałas podczas pracy	Operating noise	Betriebsgeräusch	Bruit de fonctionnement	Шум во время работы	36dB
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Размеры	Ø61 x 102mm
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	Poids net	Вес нетто	0,24kg
Temperatura pracy	Working temperature	Arbeitstemperatur	Température de fonctionnement	Рабочая температура	-13°C ~ +50°C

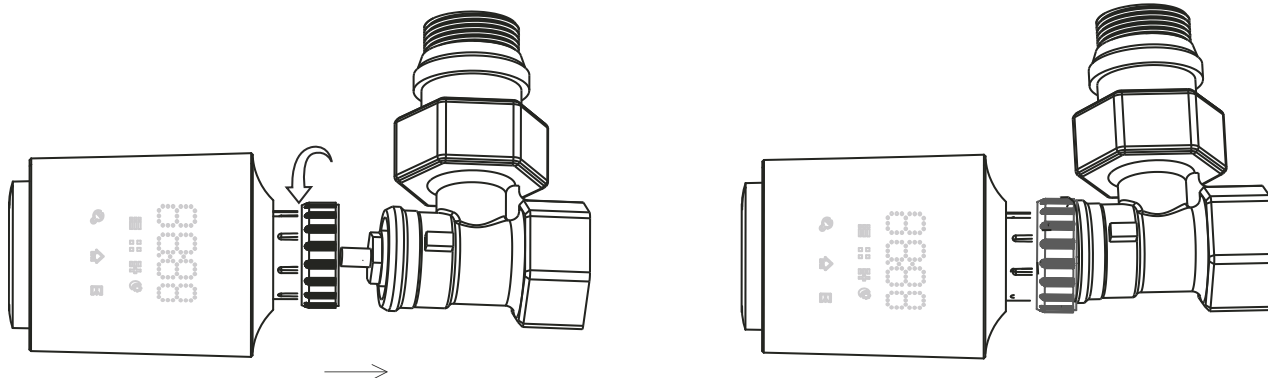
## BUDOWA/ CONSTRUCTION/ KONSTRUKTION/ STRUCTURE/ КОНСТРУКЦИЯ

1. Pierścień mocujący 2. Ikona trybu wakacyjnego 3. Ikona trybu otwartych okien 4. Przycisk zmiany trybu 5. Wyświetlacz (data/temperatura) 6. Ikona oszczędzania energii/optymalnej temperatury 7. Ikona trybu ręcznego 8. Przycisk oszczędzania energii/optymalnej temperatury 9. Pokrętko, służące jako: przycisk zatwierdzania/ regulacja temperatury/ przycisk wybudzania/ tryb Turbo/ RESET	1. Mounting ring 2. Holiday mode icon 3. Open window mode icon 4. Mode change button 5. Display (date/temperature) 6. Energy saving/ optimal temperature icon 7. Manual mode icon 8. Energy saving/ optimal temperature button 9. Knob, used as: confirm button/ temperature adjustment/ turn on button/ turbo mode/ RESET
1. Klemmring 2. Symbol für den Urlaubs Modus 3. Symbol für den geöffneten Fenster Modus 4. Taste Modus ändern 5. Anzeige (Datum/Temperatur) 6. Symbol für Energiesparen/optimale Temperatur 7. Symbol für den manuellen Modus 8. Taste für Energiesparen/Optimaltemperatur 9. Ein Drehknopf, der als: Bestätigungstaste/ Temperaturregulation/ Wecktaste/ Turbo Modus/ RESET	1. Bague de serrage 2. Icône du mode vacances. 3. Icône du mode fenêtre ouverte 4. Bouton de changement de mode 5. Affichage (date / température) 6. Icône d'économie d'énergie / de température optimale 7. Icône du mode manuel 8. Bouton d'économie d'énergie / de température optimale 9. Molette servant de : bouton de validation / contrôle de la température / bouton de réveil / mode Turbo / RESET
1. Кольцо крепежное 2. Иконка отпускного режима 3. Иконка режима открытых окон 4. Кнопка смены режима 5. Дисплей (дата/температура) 6. Значок энергосбережения/оптимальной температуры 7. Иконка ручного режима 8. Кнопка энергосбережения/оптимальной температуры 9. Поворотная ручка выполняет следующие функции: кнопка подтверждения/ регулировка температуры/ кнопка пробуждения/ турборежим/ СБРОС	

rys.1/ fig.1/ Abb.1/ fig.1/ рис.1

# INSTALACJA/ INSTALLATION/ MONTAGE/ УСТАНОВКА

Zawór M30x1,5mm/ M30x1.5mm thread/ M30x1,5mm Ventil / vanne M30x1,5mm/ клапан M30x1,5mm



rys.2/ fig.2/ Abb.2/ fig.2/ рис.2

## Zawór Danfoss RA:

- a) Do montażu na zaworze Danfoss konieczne jest użycie odpowiedniej przejściówki (zawarta w zestawie).
- b) Podczas instalacji upewnij się, że wypustki wewnątrz przejściówki (2) są w tej samej pozycji, co wyłobienia na zaworze (1). Odpowiednie umiejscowienie umożliwia solidne mocowanie przejściówki do zaworu.
- c) Zawory różnych producentów mogą posiadać wahania tolerancji wykonania, co może powodować, że głowica termostaticzna może być zbyt luźno spasowana na zaworze. Aby zwiększyć stabilność połączenia głowicy z zaworem można skorzystać z pierścienia wspornikowego (3) (zawarty w zestawie). Umieść pierścień wspornikowy wewnątrz przejściówki głowicy i przykręć głowicę do zaworu.

## Danfoss RA valve:

- a) For installation on the Danfoss valve, it is necessary to use the appropriate adapter (included in the set).
- b) During installation, make sure that the pins inside the adapter (2) are in the same position as the notches on the valve (1). Proper positioning allows the adapter to be firmly attached to the valve.
- c) Valves from different manufacturers may have variations in manufacturing tolerances, which may cause the thermostatic head to fit too loosely on the valve. To increase the stability of the connection between the head and the valve, you can use a support ring (3) (included in the kit). Place the support ring inside the head adapter and screw the head to the valve.

## Danfoss RA Ventil:

- a) Für die Montage am Danfoss-Ventil ist ein geeigneter Adapter (im Bausatz enthalten) erforderlich.
- b) Achten Sie beim Einbau darauf, dass die Laschen im Inneren des Adapters (2) mit den Nuten am Ventil (1) übereinstimmen. Durch die korrekte Positionierung kann der Adapter fest auf dem Ventil befestigt werden.
- c) Ventile verschiedener Hersteller können unterschiedliche Fertigungstoleranzen aufweisen, was dazu führen kann, dass der Thermostatkopf zu locker auf dem Ventil sitzt. Um die Stabilität der Verbindung zwischen dem Kopf und dem Ventil zu erhöhen, kann ein Stützring (3) verwendet werden (im Lieferumfang enthalten). Setzen Sie den Stützring in den Kopfadapter und schrauben Sie den Kopf auf das Ventil.

## Vanne Danfoss RA :

- a) Pour le montage sur une vanne Danfoss, il est nécessaire d'utiliser un adaptateur approprié (inclus dans le kit).
- b) Lors du montage, assurez-vous que les languettes à l'intérieur de l'adaptateur (2) sont dans la même position que les rainures sur la vanne (1). Un positionnement approprié permet de fixer solidement l'adaptateur sur la vanne.
- c) Les vannes de différents fabricants peuvent présenter des variations dans les tolérances de fabrication, ce qui peut entraîner un montage trop lâche de la tête thermostatique sur la vanne. Pour augmenter la stabilité de la connexion entre la tête et la vanne, une bague de support (3) peut être utilisée (incluse dans le kit). Placez la bague de support à l'intérieur de l'adaptateur de tête et vissez la tête à la vanne..

## Клапан Danfoss RA:

- a) Для установки на клапан Danfoss необходимо использовать соответствующий переходник (входит в комплект).
- б) Во время установки убедитесь, что выступы внутри переходника (2) находятся в том же положении, что и пазы на клапане (1). Соответствующее расположение позволяет надежно прикрепить переходник к клапану.
- в) Производственные допуски клапанов могут варьироваться в зависимости от производителя. Из-за этого термостатическая головка может быть не плотно подогнана к клапану. Для повышения устойчивости соединения между головкой и клапаном можно использовать опорное кольцо (3) (входит в комплект). Поместите опорное кольцо внутрь переходника головки и прикрутите головку к клапану.

rys.3/ fig.3/ Abb.3/ fig.3/ рис.3

## Zawór Danfoss RAV

- a) Do montażu na zaworze Danfoss konieczne jest użycie odpowiedniej przejściówki (zawarta w zestawie).
- b) Przed instalacją na iglicę zaworu należy nałożyć nakładkę (3) zawartą w zestawie.
- c) Podczas instalacji upewnij się, że wypustki wewnątrz przejściówki (2) są w tej samej pozycji, co wyłobienia na zaworze (1). Odpowiednie umiejscowienie umożliwia solidne mocowanie przejściówki do zaworu.

## Danfoss RAV valve

- a) For installation on the Danfoss valve, it is necessary to use the appropriate adapter (included in the set).
- b) Before installation, the cap (3) included in the kit must be placed on the valve stem.
- c) During installation, make sure that the pins inside the adapter (2) are in the same position as the notches on the valve (1). Proper positioning allows the adapter to be firmly attached to the valve.

## Danfoss RAV-Ventil

- a) Für die Montage am Danfoss-Ventil ist ein geeigneter Adapter (im Bausatz enthalten) erforderlich.
- b) Vor dem Einbau muss die im Bausatz enthaltene Kappe (3) auf die Ventilonadel aufgesetzt werden.
- c) Achten Sie beim Einbau darauf, dass die Laschen im Inneren des Adapters (2) mit den Nuten am Ventil (1) übereinstimmen. Durch die korrekte Positionierung kann der Adapter fest auf dem Ventil befestigt werden.

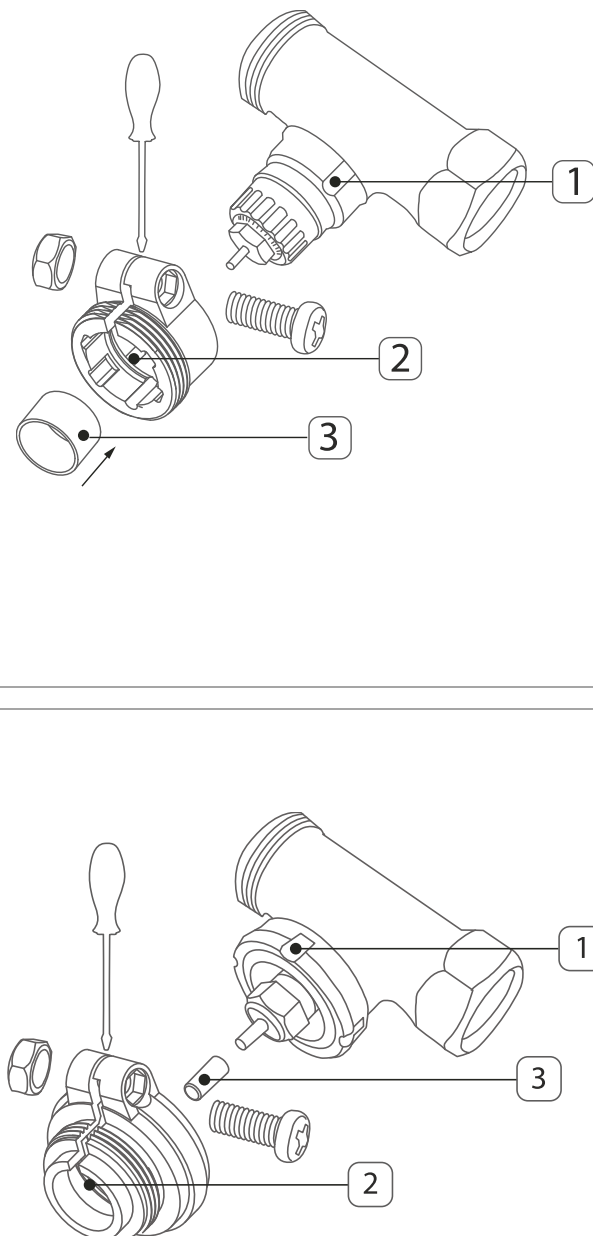
## Vanne Danfoss RAV

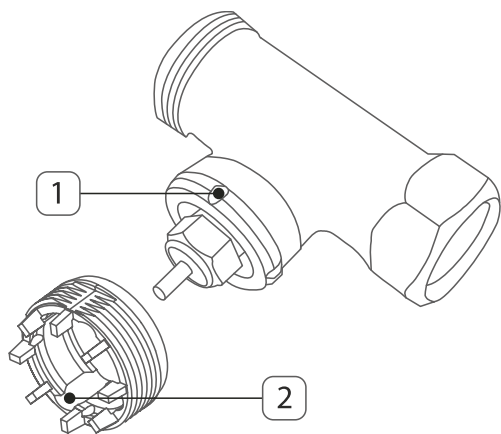
- a) Pour le montage sur une vanne Danfoss, il est nécessaire d'utiliser un adaptateur approprié (inclus dans le kit).
- b) Avant le montage, le capuchon (3) inclus dans le kit doit être placé sur le pointeau de la vanne.
- c) Lors du montage, assurez-vous que les languettes à l'intérieur de l'adaptateur (2) sont dans la même position que les rainures sur la vanne (1). Un positionnement approprié permet de fixer solidement l'adaptateur sur la vanne.

## Клапан Danfoss RAV

- a) Для установки на клапан Danfoss необходимо использовать соответствующий переходник (входит в комплект).
- б) Перед установкой на иглу клапана необходимо надеть накладку (3), входящая в комплект.
- в) Во время установки убедитесь, что выступы внутри переходника (2) находятся в том же положении, что и пазы на клапане (1). Соответствующее расположение позволяет надежно прикрепить переходник к клапану.

rys.4/ fig.4/ Abb.4/ fig.4/ рис.4





Zawór Danfoss RAVL a) Do montażu na zaworze Danfoss konieczne jest użycie odpowiedniej przejściówki (zawarta w zestawie). b) Podczas instalacji upewnij się, że wypustki wewnątrz przejściówki (2) są w tej samej pozycji, co wyłobienia na zaworze (1). Odpowiednie umiejscowienie umożliwia solidne mocowanie przejściówki do zaworu.
Danfoss RAVL valve a) For installation on the Danfoss valve, it is necessary to use the appropriate adapter (included in the set). b) During installation, make sure that the pins inside the adapter (2) are in the same position as the notches on the valve (1). Proper positioning allows the adapter to be firmly attached to the valve.
Danfoss RAVL-Ventil a) Für die Montage am Danfoss-Ventil ist ein geeigneter Adapter (im Bausatz enthalten) erforderlich. b) Achten Sie beim Einbau darauf, dass die Laschen im Inneren des Adapters (2) mit den Nuten am Ventil (1) übereinstimmen. Durch die korrekte Positionierung kann der Adapter fest auf dem Ventil befestigt werden.
Vanne Danfoss RAVL a) Pour le montage sur une vanne Danfoss, il est nécessaire d'utiliser un adaptateur approprié (inclus dans le kit). b) Lors du montage, assurez-vous que les languettes à l'intérieur de l'adaptateur (2) sont dans la même position que les rainures sur la vanne (1). Un positionnement approprié permet de fixer solidement l'adaptateur sur la vanne.
Клапан Danfoss RAVL a) Для установки на клапан Danfoss необходимо использовать соответствующий переходник (входит в комплект). b) Во время установки убедитесь, что выступы внутри переходника (2) находятся в том же положении, что и пазы на клапане (1). Соответствующее расположение позволяет надежно прикрепить переходник к клапану.

rys.5/ fig.5/ Abb.5/ fig.5/ рис.5

## (PL) Głowica termostatyczna TUYA Smart Wi-Fi

Głowica termostatyczna Tuya Smart z wyświetlaczem LED to nowoczesne urządzenie, które umożliwia precyzyjną regulację temperatury w pomieszczeniu poprzez dławienie przepływu ciepłej wody przez grzejnik. Ten mechanizm pozwala efektywnie kontrolować ilość ciepła emitowanego przez grzejnik, by zachować optymalną temperaturę. Dzięki zaawansowanej technologii smart, głowica umożliwia zdalne sterowanie temperaturą w pomieszczeniach z dowolnego miejsca na świecie. Wszystko za sprawą połączenia sieci Wi-Fi z aplikacją Tuya Smart. Jest to popularna platforma, która dzięki zaawansowanej konfiguracji z różnymi urządzeniami umożliwia stworzenie inteligentnego i przede wszystkim w pełni bezpiecznego domu. Aplikację wystarczy zainstalować na smartfonie, który obsługuje systemy Android i iOS, a następnie sparować z głowicą termostatyczną. Sterować można zarówno poprzez funkcję smart, jak i lokalnie, używając tradycyjnego pokrętki. Przyłącze zaworu o gwinciu M30x1,5 umożliwia łatwą instalację głowicy termostatycznej z systemem grzewczym (tj. grzejniki i instalacje grzewcze), zapewniając precyzyjną kontrolę temperatury w każdym pomieszczeniu. Funkcja programowania czasowego pozwala dostosować harmonogram działania głowicy do indywidualnych potrzeb, co przekłada się na oszczędność energii i komfort użytkownika. Głowica termostatyczna wyposażona jest w silnik elektryczny oraz zegar sterujący. Oznacza to, że urządzenie ma zdolność adaptacji do zmieniających się warunków atmosferycznych, a zegar sterujący umożliwia inteligentne dostosowanie ustawień termicznych w zależności od warunków zewnętrznych, co przyczynia się do oszczędności energii i komfortu użytkowników. Urządzenie zasilane jest trzema bateriami AA.

### INSTALACJA

Instalacja głowicy termostatycznej jest prosta i nie wymaga spuszczenia wody, wyłączenia ogrzewania czy jakiegokolwiek ingerencji w system grzewczy.

- Otwórz pokrywę baterii i umieść w głowicy trzy baterie AA, upewniając się, że została zachowana poprawna polaryzacja. Zamknij pokrywę baterii.
- Używając pokrętki głowicy (9) ustaw datę i godzinę a następnie zapisz je naciskając pokrętkę (9). Możesz pominąć ten krok przytrzymując pokrętkę (9) dłużej (datę i godzinę możesz zaktualizować po połączeniu urządzenia z Wi-Fi).
- Urządzenie wyświetli komunikat „AdA”, oznaczające powrót osi do pierwotnej pozycji i gotowość do podłączenia z zaworem. Jeśli urządzenie wyświetla komunikat „F4”, naciskaj pokrętkę (9) do momentu, aż komunikat zmieni się na „AdA”.
- Odkręć starą głowicę termostatyczną, aby mieć wolny dostęp do zaworu.
- Urządzenie wyposażone jest w gwint pasujący do większości zaworów M30x1,5 i nie potrzebuje dodatkowej przejściówki.
  - Nalóż głowicę na gwint a następnie dokręć całość używając pierścienia mocującego głowicy (1) (patrz rys. 2).
  - W przypadku zaworów Danfoss RA/RAV/RAVL należy użyć odpowiedniej przejściówki zawartej w zestawie (patrz rys. 3-5).
  - W przypadku zaworów Giacomini/Caleffi/Herz/Comap i innych należy użyć odpowiedniej przejściówki zakupionej osobno (brak w zestawie).
- Po dokręceniu głowicy, naciśnij pokrętkę (9) aby rozpocząć ruch adaptacyjny urządzenia.
- Po zakończeniu adaptacji urządzenia, głowica wyświetli domyślną temperaturę 17°C.

**Uwaga:** głowica w wypadku nieudanej adaptacji wyświetla komunikaty:

- F1 – przekładnia głowicy działa na zbyt małych obrotach – sprawdź, czy iglica zaworu nie jest zablokowana lub wymień słabe baterie,
- F2 – głowica nie wykrywa zaworu – sprawdź, czy głowica została poprawnie zamontowana a pierścień mocujący dokręcony,
- F3 – głowica nie jest w stanie poruszyć zaworu – sprawdź, czy iglica zaworu nie jest zablokowana lub wymień słabe baterie,
- F4 – ruch adaptacyjny nie powiódł się – głowica nie wykrywa zaworu, należy ponownie zamontować głowicę używając odpowiednich adapterów (opcjonalnie).

### OBSŁUGA

Podczas parowania upewnij się, że w telefonie zostało włączone WiFi oraz Bluetooth.

- Zeskanuj kod QR lub wyszukaj aplikację Tuya Smart w sklepie App Store lub Google Play i pobierz aplikację. Po instalacji otwórz aplikację i stwórz konto.
- Włącz tryb parowania na głowicy przyciskając i przytrzymując pokrętkę (9) na urządzeniu, aż do wyświetlenia się komunikatu „PAIR” na wyświetlaczu.

**Uwaga:** proces parowania musi zostać rozpoczęty po wcześniejszym zamontowaniu głowicy i zakończonym rozruchu adaptacyjnym.

- W aplikacji wybierz przycisk *Dodaj urządzenie*. Telefon powinien automatycznie wykryć nowe urządzenie. Kliknij ikonę *Dodaj/Add* i podążaj za instrukcjami w aplikacji: zaloguj się do swojej wybranej sieci Wi-Fi i poczekaj cierpliwie na zakończenie procesu parowania. By zapewnić lepszy sygnał podczas parowania urządzeń trzymaj swój telefon w pobliżu głowicy. Po skończonej konfiguracji głowica połączy się z internetem. Możesz nadać swoją własną nazwę urządzeniu i zakończyć proces klikając przycisk *Zakończ*.

- Po skonfigurowaniu urządzenia możesz swobodnie sterować głowicą z poziomu swojego telefonu:
  - zdalnie zmieniaj tryby pracy urządzenia,
  - personalizuj wszystkie tryby pracy według własnych potrzeb,
  - wygodnie włączaj i wyłączaj wszystkie dodatkowe funkcje urządzenia,
  - zsynchronizuj głowicę z innymi urządzeniami smart dla jeszcze bardziej efektywnego zarządzania ogrzewaniem w pomieszczeniach.

### OBSŁUGA RĘCZNA

Urządzeniem można w całości sterować z poziomu telefonu, jednak w razie potrzeby ustawienia można łatwo zmieniać bezpośrednio na głowicy.

- Zmiana trybów pracy – użyj przycisku zmiany trybu (4) i przełączaj między 3 trybami pracy
  - Tryb automatyczny  
Wyświetlacz (5) wyświetla temperaturę ustaloną w harmonogramie tygodniowym. Zmiana temperatury pokrętkiem (9) spowoduje zmianę temperatury jedynie na okres danego przedziału czasowego ustalonego w harmonogramie tygodniowym – kolejny przedział czasowy zostanie włączony zgodnie z harmonogramem.
  - Tryb ręczny – głowica wyświetla ikonę 7.  
W trybie ręcznym temperatura ustawiana jest za pomocą pokrętki (9) w zakresie od 5°C do 29,5°C ze zmianą co 0,5°C.
  - Tryb wakacyjny – głowica wyświetla ikonę 2.  
Zalecany do utrzymania stałej temperatury przez dłuższy okres czasu. Włącz tryb wakacyjny używając przycisku zmiany trybu (4) a następnie wprowadź czas trybu wakacyjnego w godzinach używając pokrętki (9). Zapisz naciskając pokrętkę (9). Ustaw datę rozpoczęcia trybu wakacyjnego w kolejności rok – miesiąc – dzień – godzina – minuta, każdy etap zatwierdzając naciskając pokrętkę (9) a na koniec wprowadź temperaturę trybu wakacyjnego i ponownie zatwierdź naciskając pokrętkę (9). Urządzenie przejdzie w tryb wakacyjny w wybranym okresie i wróci do trybu automatycznego po jego zakończeniu.



2. Aby wejść w inne ustawienia głowicy przytrzymaj przycisk (4) do momentu wyświetlenia komunikatu „PrO” na wyświetlaczu. Zmieniaj między ustawieniami PrO – dAt – DST – REr – tOF – rES – POS przekręcając pokrętło (9) i zatwierdzając wejście w ustawienia naciskając je (9).

a. Ustawienia PrO – harmonogram tygodniowy

Domyślnie harmonogram tygodniowy ma 5 przedziałów czasowych (możliwe maks. 7).

I: 00:00 – 06:00 – 17°C, II: 06:00 – 09:00 – 21°C, III: 09:00 – 17:00 – 17°C, IV: 17:00 – 23:00 – 21°C, V: 23:00 – 24:00 – 17°C.

Po wejściu w ustawienia wyświetlacz wyświetli komunikat „aDY”. Używając pokrętła (9) należy wybrać harmonogram tygodniowy (1-7), dni robocze (1-5), weekendowe (6-7) lub pojedyncze dni (1-1, 2-2...), a następnie ustawić przedziały czasowe i temperatury zatwierdzając każdy krok naciskając pokrętło (9). Dla poprawnego działania harmonogramu temperatury muszą zostać ustawione na cały dzień (00:00 – 24:00).

b. Ustawienia dAt – data i czas

Ustaw aktualną datę i czas w kolejności rok – miesiąc – dzień – godzina – minuta zatwierdzając każdy krok poprzez naciśnięcie pokrętła (9).

c. Ustawienia DST – czas letni i zimowy

Możliwość włączenia lub wyłączenia automatycznej zmiany między czasem letnim a zimowym. Używając pokrętła (9) włącz automatyczną zmianę czasu (ON) lub wyłącz (OFF). Zatwierdź przyciskając pokrętło (9).

d. Ustawienia REr – tryb otwartych okien

Przy szybkim spadku temperatury (min. 5°C w ciągu 5 min) urządzenie automatycznie przełączy się na tryb otwartych okien. Domyślnie temperatura zostanie obniżona do 15°C na 10min. Ustaw własną temperaturę używając pokrętła (9) a następnie czas trwania trybu otwartych okien (0-60 min) zatwierdzając każdy krok przyciskiem pokrętła (9). Przy ustawieniu czasu trwania trybu na 0 min tryb zostanie wyłączony.

e. Ustawienia tOF – odchyłka temperatury (histereza)

Po instalacji głowicy temperatura mierzona jest przy grzejniku co może nie być całkowicie zgodne z ogólną temperaturą panującą w pomieszczeniu. Aby zniwelować tę różnicę, można ustawić histerezę od -5,5°C do +5,5°C. Przykładowo, jeżeli temperatura w pomieszczeniu wynosi 18°C a głowica wskazuje 20°C uchyb można ustawić na +2°C dla zniwelowania różnicy. Użyj pokrętła do ustawienia uchybu temperatury i zatwierdź naciskając pokrętło (9).

f. Ustawienia rES – przywracanie ustawień fabrycznych

Możliwość przywrócenia ustawień fabrycznych urządzenia – wszystkie zapisane wcześniej ustawienia zostaną usunięte. Wybierz ustawienia rES, a gdy wyświetli się komunikat „ConF” przyciśnij przycisk pokrętła (9).

g. Ustawienia POS – pozycja zaworu

Sprawdź aktualną pozycję popychacza zaworu. Wyświetla wartość procentową otwarcia zaworu.

Uwaga: aby wyjść z menu ustawień przyciśnij ponownie przycisk (4).

3. Dodatkowe funkcje

a. Funkcja BOOST – szybkie nagrzewanie

Opcja szybkiego nagrzewania pomieszczenia, otwiera zawór na 80% na 15 min – po tym czasie wraca do poprzedniego trybu pracy. Aby włączyć, naciśnij pokrętło (9). Przez 20 sekund wyświetlany będzie pozostały czas funkcji boost, po czym wyświetlacz się wygasi. Aby wyłączyć tryb boost wcześniej, naciśnij pokrętło (9) ponownie. Urządzenie wróci do poprzedniego trybu pracy.

b. Funkcja oszczędzania energii / optymalnej temperatury

Domyślnie, temperatura oszczędzania energii wynosi 17°C a optymalna temperatura wynosi 21°C. Przyciśnij przycisk tego trybu (8) i za pomocą pokrętła (9) ustaw temperatury wg. preferencji i zatwierdź naciskając pokrętło (9). Ta funkcja może zostać włączona tylko w automatycznym lub ręcznym trybie pracy.

c. Funkcja pauzy grzewczej

Po zimowym okresie grzewczym, można całkowicie wyłączyć ogrzewanie i całkowicie zamknąć lub otworzyć zawór. Ochrona przed zakamienieniem zostaje aktywna. W trybie ręcznym użyj pokrętła (9) i przekręć w prawo aż wyświetli się komunikat „ON”, aby całkowicie otworzyć zawór (jeżeli ogrzewanie zostało całkowicie wyłączone głównym zaworem) lub przekręć w lewo aż wyświetli się komunikat „OFF”, aby całkowicie zamknąć zawór. Poruszenie pokrętła (9) z powrotem w lewo/prawo i ustawienie temperatury spowodują wyłączenie pauzy grzewczej.

d. Funkcja ochrony przed mrozem

Jeżeli nie ma potrzeby ogrzewania pomieszczenia, można włączyć funkcję ochrony przed mrozem. W tym trybie zawór zostaje zamknięty. W wypadku wykrycia niskiej temperatury (poniżej 10°C) zawór zostanie otwarty w celu zapobiegnięcia zamarzaniu wody a głowica będzie utrzymywała minimalną temperaturę 5°C. Ochrona przed zakamienieniem zostaje aktywna. Aby włączyć, przekręć pokrętło (9) w lewo do momentu wyświetlenia się komunikatu „OFF” – zawór zostanie zamknięty a funkcja ochrony przed mrozem włączona. Aby wyłączyć, przekręć pokrętło (9) w prawo i ustaw dowolną temperaturę.

e. Blokada głowicy / zabezpieczenie przed dziećmi

Aby uniemożliwić zmianę ustawień, głowicę można zablokować. Aby włączyć lub wyłączyć blokadę przyciśnij i przytrzymaj (ok. 5s) przyciski zmiany trybu (4) i oszczędzania energii/optymalnej temp. (8) na raz. Włączona blokada wyświetla komunikat „LOC”.

f. Ochrona przed zakamienieniem

Funkcja chroniąca przed zablokowaniem zaworu. Jeżeli zawór nie był obsługiwany w przeciągu tygodnia głowica automatycznie otworzy i zamknie zawór jeden raz każdej soboty o północy.

*Uproszczona deklaracja zgodności*

*Orno-Logistic Sp. z o.o. oświadcza, że typ urządzenia radiowego OR-SH-17701 Głowica termostatyczna TUYA Smart WiFi jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełen tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: [www.orno.pl](http://www.orno.pl).*

## (EN) Electronic thermostatic radiator valve TUYA Smart Wi-Fi

The Tuya Smart thermostatic head with LED display is a modern device that allows you to precisely regulate the temperature in the room by changing the flow of hot water through the radiator. This mechanism allows you to effectively control the amount of heat emitted by the radiator to maintain the optimal temperature. Thanks to advanced smart technology, the head allows remote control of room temperature from anywhere in the world. All thanks to a Wi-Fi connection with the Tuya Smart app. This is a popular platform that, thanks to its advanced configuration with various devices, allows you to create a smart and, above all, fully secure home. The application simply needs to be installed on a smartphone that supports Android and iOS, and then paired with the thermostatic head. It can be controlled both through the smart function and locally, using a traditional knob. The M30x1.5 threaded valve connection allows the thermostatic head to be easily installed into the heating system, providing precise temperature control in each room. The time programming function allows you to customize the head's operating schedule, which translates into energy savings and comfort. The thermostatic head is equipped with an electric motor and a timer. This means that the device has the ability to adapt to changing atmospheric conditions, and the timer makes it possible to intelligently adjust the thermal settings according to external conditions, which contributes to energy savings and user comfort. The device is powered by three AA batteries.

### INSTALLATION

Installation of the thermostatic head is simple and does not require draining the water, turning off the heating or any interference with the heating system.

1. Open the battery compartment and place three AA batteries in the device, making sure that the correct polarity is maintained. Close the battery compartment.
2. Using the head knob (9), set the date and time and then save them by pressing the knob (9). You can skip this step by holding the knob (9) longer (you can update the date and time after connecting the device to Wi-Fi).
3. The device will display the "AdA" message, indicating that the axis has returned to its original position and is ready for connection with the valve. If the device displays "F4", press the knob (9) until the message changes to "AdA".
4. Unscrew the old thermostatic head to have free access to the valve.
5. The device is equipped with a thread that fits most M30x1.5 valves and does not need an additional adapter.
  - a. Place the head on the thread and then tighten the whole thing using the head mounting ring (1) (see fig. 2).
  - b. For Danfoss RA/RAV/RAVL valves, use the appropriate adapter included in the set (see fig. 3-5).
  - c. For Giacomini/Caleffi/Herz/Comap and other valves, use the appropriate adapter purchased separately (not included).
6. After tightening the head, press the knob (9) to start the adaptation start-up of the device.
7. After the device adaptation is completed, the head will display the default temperature of 17°C.

**Note:** in case of unsuccessful adaptation the head displays the following messages:

- F1 – the head gear operates at too low a speed – check if the valve stem is not blocked or replace weak batteries,  
F2 – the head does not detect the valve – check whether the head has been correctly installed and the mounting ring tightened,  
F3 – head is not able to move the valve – check if the valve stem is not blocked or replace weak batteries,  
F4 – adaptive start-up failed – the head does not detect the valve, reassemble the head using the appropriate adapters (optional).

## OPERATION

When pairing, make sure WiFi and Bluetooth are enabled on your phone.

1. Scan the QR code or search for the Tuya Smart app in the App Store or Google Play and download the app. After installation, open the app and create an account.
2. Enable the pairing mode on the head by pressing and holding the knob (9) until "PAIR" appears on the display.

**Note:** the pairing process must be started after the head has been previously installed and the adaptive startup has been completed.

3. In the app, select the *Add Device* button. Your phone should automatically detect the new device. Click the *Add* icon and follow the instructions in the app: log into your chosen Wi-Fi network and wait patiently for the pairing process to complete. To ensure a better signal when pairing devices, keep your phone close to the thermostatic head. Once the setup is complete, the device will connect to the Internet. You can name the device and finish the process by clicking *Finish*.



4. Once the device is configured, you can freely control the head from your phone:

- remotely change the operating modes of the device,
- personalize all operating modes according to your needs,
- conveniently turn on and off all additional functions of the device,
- synchronize the head with other smart devices for even more efficient indoor heating management.

## MANUAL OPERATION

The device can be completely controlled from the phone, but if necessary, the settings can be easily changed directly on the thermostatic head.

1. Change of operating modes – use the mode change button (4) and switch between 3 operating modes
  - a. Automatic mode  
The display (5) shows the temperature set in the weekly schedule. Changing the temperature with the knob (9) will change the temperature only for the period of a given time interval set in the weekly schedule – the next time interval will be turned on according to the schedule.
  - b. Manual mode – the head displays icon 7.  
In manual mode, the temperature is set using the knob (9) in the range from 5°C to 29.5°C with a 0.5°C step change.
  - c. Vacation mode – the head displays icon 2.  
Recommended for maintaining a constant temperature for a long period of time. Activate holiday mode using the mode change button (4) and then enter the holiday mode time in hours using the knob (9). Save by pressing the knob (9). Set the holiday mode start date in the order of year – month – day – hour – minute, each step confirming by pressing the knob (9) and finally enter the holiday mode temperature and confirm again by pressing the knob (9). The device will enter holiday mode during the selected period and return to automatic mode when it is finished.
2. To enter other settings of the thermostatic head, hold down the button (4) until "PrO" appears on the display. Change between PrO – dAt – DST – REr – tOF – rES – POS settings by turning the knob (9) and confirming entry into the settings by pressing (9).
  - a. PrO settings – weekly schedule  
By default, the weekly schedule has 5 time intervals (max. 7 possible).  
I: 00:00 – 06:00 – 17°C, II: 06:00 – 09:00 – 21°C, III: 09:00 – 17:00 – 17°C, IV: 17:00 – 23:00 – 21°C, V: 23:00 – 24:00 – 17°C.  
After entering the settings, the display will show "aDy". Using the knob (9), select the weekly schedule (1-7), weekdays (1-5), weekend days (6-7) or individual days (1-1, 2-2 ...), and then set the time intervals and temperatures by confirming each step by pressing the knob (9). For correct operation of the schedule, temperatures must be set for the entire day (00:00 – 24:00).
  - b. dAt settings – date and time  
Set the current date and time in the order year – month – day – hour – minute approving each step by pressing the knob (9).
  - c. DST settings – summer and winter time  
Option to enable or disable automatic change between summer and winter time. Use the knob (9) to enable automatic time change (ON) or disable (OFF). Confirm by pressing the knob (9).
  - d. REr settings – open window mode  
When the temperature drops quickly (min. 5°C in 5min), the device will automatically switch to open window mode. By default, the temperature will be lowered to 15°C for 10min. Set your own temperature using the knob (9) and then the duration of the open window mode (0-60min) by confirming each step with the knob (9) button. When the mode duration is set to 0 min, the mode will be turned off.
  - e. tOF settings – temperature deviation (hysteresis)  
After installation of the device, the temperature is measured at the radiator which may not be completely consistent with the overall temperature in the room. To compensate for this difference, you can set the hysteresis from -5.5°C to +5.5°C. For example, if the room temperature is 18°C and the head indicates 20°C the deviation can be set to +2°C to compensate for the difference. Use the knob to set the temperature deviation and confirm by pressing the knob (9).
  - f. rES settings – restoring factory settings  
Possibility to restore the factory settings of the device – all previously saved settings will be deleted. Select the rES settings, and when "ConF" is displayed, press the knob (9).
  - g. POS settings – valve position  
Check the current position of the valve disc. Displays the percentage of valve opening.

**Note:** to exit the settings menu press the button (4) again.

### 3. Additional functions

- a. BOOST function – fast heating  
Fast room heating option, opens the valve to 80% for 15 min – after this time it returns to the previous mode of operation. To activate, press the knob (9). The remaining time of the boost function will be displayed for 20 seconds, after which the display will turn off. To turn off the boost mode earlier, press the knob (9) again. The unit will return to the previous operation mode.
- b. Energy saving / optimal temperature function  
By default, the energy saving temperature is 17°C and the optimal temperature is 21°C. Press the button of this mode (8) and use the knob (9) to set the temperatures according to your preference and confirm by pressing the knob (9). This function can only be activated in automatic or manual mode.
- c. Heating pause function  
After the winter heating season, you can completely turn off the heating and completely close or open the valve. The anti-calcification function remains active. In manual mode, use the knob (9) and turn to the right until "ON" is displayed to completely open the valve (if the heating has been completely turned off with the main valve) or turn to the left until "OFF" is displayed to completely close the valve. Moving the knob (9) back to the left/right and setting the temperature will turn off the heating pause.
- d. Anti-freeze function  
If there is no need to heat the room, the anti-freeze function can be activated. In this mode the valve is closed. If a low temperature (below 10°C) is detected, the valve will be opened to prevent water from freezing and the device will maintain a minimum temperature of 5°C. The anti-calcification function remains active. To turn on, turn the knob (9) to the left until "OFF" is displayed – the valve will be closed and the frost protection function will be activated. To turn off, turn the knob (9) to the right and set any temperature.
- e. Thermostatic head lock / child protection  
To prevent the settings from being changed, the device can be locked. To turn the lock on or off, press and hold (about 5s) the mode change (4) and energy saving/optimal temperature (8) buttons at the same time. The enabled lock displays the message "LOC".
- f. Anti-calcification function  
Function to protect against valve blockage. If the valve has not been operated during the week, the device will automatically open and close the valve once every Saturday at midnight.

*Simplified declaration of conformity*

*Orno-Logistic Sp. z o.o. declares that the OR-SH-17701 Electronic thermostatic radiator valve TUYA Smart WiFi is compatible with directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following Internet address: [www.orno.pl](http://www.orno.pl).*

## (DE) Elektronisches Heizkörper Thermostatventil TUYA Smart Wi-Fi

Der Tuya Smart Heizkörper Thermostat mit LED-Anzeige ist ein hochmodernes Gerät, das eine präzise Regelung der Raumtemperatur ermöglicht, indem es den Durchfluss des heißen Wassers durch den Heizkörper drosselt. Dieser Mechanismus steuert effektiv die vom Heizgerät abgegebene Wärmemenge, um die optimale Temperatur zu halten. Dank der fortschrittlichen Smart-Technologie ermöglicht der Kopf die Fernsteuerung der Raumtemperatur von jedem Ort der Welt aus. Alles dank der Wi-Fi-Verbindung mit der Tuya Smart App. Es handelt sich um eine beliebte Plattform, die es dank ihrer fortschrittlichen Konfiguration mit verschiedenen Geräten ermöglicht, ein intelligentes und vor allem vollkommen sicheres Zuhause zu schaffen. Die App muss lediglich auf einem Smartphone mit Android- und iOS-Unterstützung installiert und dann mit dem Thermostatkopf gekoppelt werden. Die Steuerung kann sowohl über die Smart-Funktion als auch lokal mit einem herkömmlichen Drehknopf erfolgen. Der Ventilanschluss mit M30x1,5-Gewinde ermöglicht eine einfache Installation des Thermostatkopfes mit dem Heizsystem (z.B. Heizkörper und Heizungsanlagen) und gewährleistet eine präzise Temperaturregelung in jedem Raum. Eine Zeitprogrammierungsfunktion ermöglicht die Anpassung des Betriebsplans des Kopfes an die individuellen Bedürfnisse, was zu Energieeinsparungen und Benutzerkomfort führt. Der Thermostatkopf ist mit einem Elektromotor und einer Zeitschaltuhr ausgestattet. Das bedeutet, dass sich das Gerät an wechselnde Witterungsbedingungen anpassen kann, und die Zeitschaltuhr ermöglicht eine intelligente Anpassung der thermischen Einstellungen an die äußeren Bedingungen, was zu Energieeinsparungen und Benutzerkomfort beiträgt. Das Gerät wird mit drei AA-Batterien betrieben.

### INSTALLATION

Die Installation des Thermostatkopfes ist einfach und erfordert kein Ablassen des Wassers, kein Abschalten der Heizung und keinen Eingriff in die Heizungsanlage.

- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel und legen Sie drei AA-Batterien in den Kopf ein, wobei Sie auf die richtige Polarität achten müssen. Schließen Sie den Batteriefachdeckel.
- Stellen Sie mit dem Drehknopf (9) das Datum und die Uhrzeit ein und speichern Sie sie durch Drücken des Knopfes (9). Sie können diesen Schritt überspringen, indem Sie den Knopf (9) länger gedrückt halten (Sie können das Datum und die Uhrzeit aktualisieren, nachdem Sie das Gerät mit Wi-Fi verbunden haben).
- Das Gerät zeigt die Meldung "AdA" an, die besagt, dass die Achse in ihre ursprüngliche Position zurückgekehrt ist und bereit ist, mit dem Ventil verbunden zu werden. Wenn das Gerät "F4" anzeigt, drücken Sie den Knopf (9), bis die Meldung zu "AdA" wechselt.
- Schrauben Sie den alten Thermostatkopf ab, so dass Sie freien Zugang zum Ventil haben.
- Das Gerät hat ein Gewinde, das zu den meisten M30x1,5-Ventilen passt und benötigt keinen zusätzlichen Adapter.
  - Fädeln Sie den Kopf auf das Gewinde und ziehen Sie das Ganze dann mit dem Klemmring (1) fest (siehe Abb. 2).
  - Für Danfoss RA/RAV/RAVL-Ventile ist der entsprechende Adapter zu verwenden, der im Bausatz enthalten ist (siehe Abb. 3-5).
  - Für Giacomini/Caleffi/Herz/Comap und andere Ventile ist der entsprechende Adapter zu verwenden, der separat zu erwerben ist (nicht im Bausatz enthalten).
- Nach dem Festziehen des Kopfes drücken Sie den Knopf (9), um die adaptive Inbetriebnahme des Geräts zu starten.
- Sobald die Adaption des Geräts abgeschlossen ist, zeigt der Kopf eine Standardtemperatur von 17°C an.

**Wichtig:** Wenn die Adaption nicht erfolgreich war, zeigt der Kopf folgende Meldungen an:

- F1 – Vorgelege arbeitet mit zu niedriger Geschwindigkeit – prüfen Sie, ob die Ventildadel nicht blockiert ist oder tauschen Sie schwache Batterien aus.,  
F2 – der Kopf erkennt das Ventil nicht – prüfen Sie, ob der Kopf richtig montiert und der Klemmenring festgezogen ist,  
F3 – der Kopf kann das Ventil nicht bewegen – prüfen Sie, ob die Ventildadel nicht blockiert ist oder tauschen Sie schwache Batterien aus,  
F4 – adaptive Inbetriebnahme fehlgeschlagen – der Kopf erkennt das Ventil nicht, den Kopf mit den entsprechenden Adaptern (optional) wieder montieren.

### BETRIEB

Stellen Sie beim Koppeln sicher, dass Wi-Fi und Bluetooth auf dem Smartphone aktiviert sind.

- Scannen Sie den QR-Code oder suchen Sie im App Store oder bei Google Play nach der Tuya Smart App und laden Sie die App herunter. Nach der Installation öffnen Sie die App und erstellen ein Konto.

2. Aktivieren Sie den Kopplungsmodus am Kopf, indem Sie den Drehknopf (9) am Gerät gedrückt halten, bis die Meldung "PAIR" auf dem Display erscheint.

**Wichtig:** Den Kopplungsmodus muss gestartet werden, nachdem der Kopf montiert und die adaptive Inbetriebnahme abgeschlossen wurde.

- Wählen Sie in der Anwendung die Option *Gerät hinzufügen*. Das Telefon sollte das neue Gerät automatisch erkennen. Klicken Sie auf das Symbol *Hinzufügen* und folgen Sie den Anweisungen in der App: Melden Sie sich bei dem von Ihnen gewählten Wi-Fi-Netzwerk an und warten Sie geduldig, bis der Kopplungsvorgang abgeschlossen ist. Halten Sie Ihr Telefon in der Nähe des Geräts, um ein besseres Signal beim Koppeln der Geräte zu gewährleisten. Nachdem die Konfiguration abgeschlossen ist, stellt der Kopf eine Verbindung mit dem Internet her. Sie können einen eigenen Gerätenamen vergeben und den Vorgang mit einem Klick auf *Beenden* abschließen.

- Einmal konfiguriert, können Sie den Kopf frei von Ihrem Handy aus steuern:

- die Betriebsarten des Geräts aus der Ferne ändern,
- alle Modi nach Ihren Bedürfnissen personalisieren,
- alle zusätzlichen Gerätefunktionen bequem ein- und ausschalten,
- Synchronisierung des Kopfes mit anderen intelligenten Geräten für ein noch effizienteres Raumheizungsmanagement.

### MANUELLER BETRIEB

Das Gerät kann vollständig über das Telefon gesteuert werden, aber die Einstellungen können bei Bedarf auch direkt am Kopf geändert werden.

- Ändern der Betriebsmodi – Verwenden Sie die Taste "Change Mode" (4) und wechseln Sie zwischen 3 Betriebsmodi

#### a. Automatischer Modus

Das Display (5) zeigt die im Wochenplan eingestellte Temperatur an. Wenn Sie die Temperatur mit dem Drehknopf (9) ändern, ändert sich die Temperatur nur für den im Wochenplan eingestellten Zeitraum – der nächste Zeitraum wird entsprechend dem Plan aktiviert.

#### b. Manueller Modus – Kopf zeigt Symbol 7.

Im Manuellen Modus wird die Temperatur mit dem Drehknopf (9) von 5°C bis 29,5°C in Schritten von 0,5°C eingestellt.

#### c. Urlaub Modus – Kopf zeigt Symbol 2.

Empfohlen für die Aufrechterhaltung einer konstanten Temperatur über lange Zeiträume. Aktivieren Sie den Urlaubsmodus mit der Taste Change Mode (4) und geben Sie dann mit dem Drehknopf (9) die Zeit des Urlaubsmodus in Stunden ein. Speichern Sie durch Drücken des Drehknopfes (9). Stellen Sie das Startdatum für den Urlaubsmodus in der Reihenfolge Jahr – Monat – Tag – Stunde – Minute ein, wobei Sie jeden Schritt durch Drücken des Drehknopfes (9) bestätigen, und geben Sie schließlich die Temperatur für den Urlaubsmodus ein und bestätigen Sie erneut durch Drücken des Drehknopfes (9). Das Gerät schaltet während des gewählten Zeitraums in den Urlaubsmodus und kehrt nach Ablauf des Zeitraums in den automatischen Modus zurück.

- Um weitere Kopfeinstellungen vorzunehmen, halten Sie die Taste (4) gedrückt, bis "PrO" auf dem Display erscheint. Wechseln Sie zwischen den Einstellungen PrO – dAt – DST – rER – tOF – rES – POS, indem Sie den Drehknopf (9) drehen und die Eingabe der Einstellung durch Drücken bestätigen (9).

#### a. PrO-Einstellungen – Wochenplan

Standardmäßig hat der Wochenplan 5 Zeitfenster (max. 7 möglich).

I: 00:00 – 06:00 – 17°C, II: 06:00 – 09:00 – 21°C, III: 09:00 – 17:00 – 17°C, IV: 17:00 – 23:00 – 21°C, V: 23:00 – 24:00 – 17°C.

Nach der Eingabe der Einstellungen zeigt das Display "aDy" an. Wählen Sie mit dem Drehknopf (9) den Wochenplan (1-7), die Wochentage (1-5), die Wochenendtage (6-7) oder einzelne Tage (1-1, 2-2 ...) und stellen Sie dann die Zeitintervalle und Temperaturen ein, indem Sie jeden Schritt durch Drücken des Drehknopfes (9) bestätigen. Damit der Zeitplan korrekt funktioniert, müssen die Temperaturen für den gesamten Tag (00:00 – 24:00) eingestellt werden.

#### b. dAt-Einstellungen – Datum und Uhrzeit

Stellen Sie das aktuelle Datum und die Uhrzeit in der Reihenfolge Jahr – Monat – Tag – Stunde – Minute ein, indem Sie jeden Schritt durch Drücken des Drehschalters (9) bestätigen.

#### c. DST-Einstellungen – Sommer- und Winterzeit

Option zum Aktivieren oder Deaktivieren des automatischen Wechsels zwischen Sommer- und Winterzeit. Mit dem Drehknopf (9) schalten Sie die automatische Zeitumstellung ein (ON) oder aus (OFF). Bestätigen Sie durch Drücken des Drehknopfes (9).

#### d. rER-Einstellungen – Offenes Fenster-Modus

Wenn die Temperatur schnell abfällt (mindestens 5°C in 5 Minuten), schaltet das Gerät automatisch in den Modus mit offenem Fenster. Standardmäßig wird die Temperatur für 10 Minuten auf 15°C gesenkt. Stellen Sie Ihre eigene Temperatur mit dem Drehknopf (9) ein und dann die Dauer des Modus "offenes Fenster" (0-60min), indem Sie jeden Schritt mit dem Drehknopf (9) bestätigen. Wenn die Dauer des Modus auf 0 min eingestellt ist, wird der Modus deaktiviert.

#### e. Einstellungen tOF – Temperaturabweichung (Hysterese)

Bei der Installation des Kopfes wird die Temperatur am Heizkörper gemessen, die möglicherweise nicht vollständig mit der allgemeinen Raumtemperatur übereinstimmt. Um diesen Unterschied auszugleichen, kann eine Hysterese von -5,5°C bis +5,5°C eingestellt werden. Wenn zum Beispiel die Raumtemperatur 18°C beträgt und der Kopf 20°C anzeigt, kann die Verzögerung auf +2°C eingestellt werden, um den Unterschied auszugleichen. Stellen Sie mit dem Drehknopf die Temperaturabweichung ein und bestätigen Sie durch Drücken des Drehknopfes (9).

#### f. rES-Einstellungen – Wiederherstellung der Werkseinstellungen

Option zum Zurücksetzen des Geräts auf die Werkseinstellungen – alle zuvor gespeicherten Einstellungen werden gelöscht. Wählen Sie die rES-Einstellungen und drücken Sie, wenn "Conf" angezeigt wird, den Drehknopf (9).



- g. POS-Einstellungen – Ventilstellung  
Überprüfen Sie die aktuelle Position des Ventilstößels. Zeigt den Prozentsatz der Ventilöffnung an.

**Wichtig:** um das Einstellungs Menü zu verlassen, drücken Sie erneut die Taste (4).

### 3. Zusätzliche Merkmale

- a. BOOST-Funktion – schnelles Aufheizen  
Bei der Option Raumschnellheizung wird das Ventil für 15 Minuten auf 80% geöffnet – danach kehrt es in den vorherigen Betriebsmodus zurück. Zum Aktivieren den Drehknopf (9) drücken. Die verbleibende Zeit der Boost-Funktion wird für 20 Sekunden angezeigt, danach wird die Anzeige ausgeblendet. Um den Boost-Modus früher zu deaktivieren, drücken Sie den Drehknopf (9) erneut. Das Gerät kehrt in die vorherige Betriebsart zurück.
- b. Energiesparfunktion / optimale Temperatur  
Standardmäßig ist die Energiespartemperatur auf 17°C und die optimale Temperatur auf 21°C eingestellt. Drücken Sie die Taste für diesen Modus (8) und stellen Sie mit dem Drehknopf (9) die Temperaturen nach Ihren Wünschen ein und bestätigen Sie durch Drücken des Drehknopfes (9). Diese Funktion kann nur im automatischen oder manuellen Modus aktiviert werden.
- c. Funktion Heizpause  
Nach der Winterheizperiode kann die Heizung komplett abgeschaltet und das Ventil komplett geschlossen oder geöffnet werden. Der Frostschutz bleibt aktiv. Im Handbetrieb wird durch Drehen des Drehknopfes (9) nach rechts bis zur Anzeige "ON" das Ventil vollständig geöffnet (wenn die Heizung mit dem Hauptventil vollständig abgeschaltet wurde) bzw. durch Drehen nach links bis zur Anzeige "OFF" das Ventil vollständig geschlossen. Durch Zurückdrehen des Drehknopfes (9) nach links/rechts und Einstellen der Temperatur wird die Heizungspause ausgeschaltet.
- d. Frostschutz-Funktion  
Wenn keine Notwendigkeit besteht, den Raum zu heizen, kann die Frostschutzfunktion aktiviert werden. In diesem Modus ist das Ventil geschlossen. Wenn eine niedrige Temperatur (unter 10°C) festgestellt wird, öffnet sich das Ventil, um zu verhindern, dass das Wasser gefriert, und der Kopf hält eine Mindesttemperatur von 5°C. Der Gefrierschutz ist aktiviert. Zum Einschalten drehen Sie den Drehknopf (9) nach links, bis "OFF" angezeigt wird – das Ventil wird geschlossen und die Frostschutzfunktion ist aktiviert. Zum Ausschalten drehen Sie den Drehknopf (9) nach rechts und stellen eine beliebige Temperatur ein.
- e. Kopfsperre / Kindersicherung  
Um zu verhindern, dass die Einstellungen verändert werden, kann der Kopf gesperrt werden. Um die Sperre zu aktivieren oder zu deaktivieren, halten Sie die Taste Change Mode (4) und Energiesparen/Optimaltemperatur (8) gleichzeitig gedrückt (ca. 5s). Wenn die Sperre aktiviert ist, wird die Meldung "LOC" angezeigt.
- f. Schutz gegen Skalierung  
Schutzfunktion gegen Ventilblockaden. Wenn das Ventil während der Woche nicht betätigt wurde, öffnet und schließt der Kopf das Ventil automatisch einmal jeden Samstag um Mitternacht.

#### Vereinfachte Konformitätserklärung

Orno-Logistic Sp. z o.o. erklärt, dass der Funkgerätetyp OR-SH-17701 Elektronisches Heizkörper Thermostatventil TUYA Smart Wi-Fi mit der Richtlinie 2014/53/EU vereinbar ist. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse abrufbar: [www.orno.pl](http://www.orno.pl).

## (FR) Tête thermostatique TUYA Smart Wi-Fi

La tête thermostatique Tuya Smart avec affichage LED est un appareil de pointe qui permet de contrôler avec précision la température de la pièce en régulant le débit d'eau chaude à travers le radiateur. Ce mécanisme permet de contrôler efficacement la quantité de chaleur émise par le chauffage afin de maintenir une température optimale. Grâce à une technologie intelligente avancée, la tête permet de contrôler à distance la température des pièces depuis n'importe quel endroit du monde. Tout cela grâce à la connexion Wi-Fi à l'application Tuya Smart. Il s'agit d'une plateforme populaire qui, grâce à une configuration avancée avec différents appareils, permet de créer une maison intelligente et, surtout, entièrement sécurisée. Il suffit d'installer l'application sur un smartphone compatible avec Android et iOS, puis de l'appairer avec la tête thermostatique. Il peut être contrôlé à la fois par la fonction intelligente et localement à l'aide d'une molette traditionnelle. Le raccord fileté M30x1,5 permet de monter facilement la tête thermostatique sur le système de chauffage (radiateurs et systèmes de chauffage), assurant ainsi un contrôle précis de la température dans chaque pièce. Une fonction de programmation horaire permet d'adapter l'horaire de la tête aux besoins individuels, ce qui permet de réaliser des économies d'énergie et d'améliorer le confort. La tête thermostatique est équipée d'un moteur électrique et d'une minuterie. Cela signifie que l'unité a la capacité de s'adapter aux conditions météorologiques changeantes et que la minuterie permet d'ajuster intelligemment les réglages thermiques en fonction des conditions extérieures, ce qui contribue aux économies d'énergie et au confort de l'utilisateur. L'appareil est alimenté par trois piles AA.

### MONTAGE

Le montage de la tête thermostatique est simple et ne nécessite pas de vider l'eau, d'éteindre le chauffage ou d'interférer avec le système de chauffage de quelque manière que ce soit.

- Ouvrez le couvercle du compartiment à piles et placez trois piles AA dans la tête, en veillant à respecter la polarité. Refermez le couvercle du compartiment à piles.
- Réglez la date et l'heure à l'aide de la molette de la tête (9) et sauvegardez-les en appuyant sur la molette (9). Vous pouvez sauter cette étape en maintenant la molette (9) enfoncée plus longtemps (vous pouvez mettre à jour la date et l'heure une fois que l'appareil est connecté au Wi-Fi).
- L'appareil affichera « AdA », indiquant que l'axe est revenu à sa position d'origine et qu'il est prêt à être connecté à la vanne. Si l'appareil affiche « F4 », appuyez sur la molette (9) jusqu'à ce que le message devienne « AdA ».
- Dévissez l'ancienne tête thermostatique afin d'accéder librement à la vanne.
- L'appareil est doté d'un filetage adapté à la plupart des vannes M30x1,5 et ne nécessite pas d'adaptateur supplémentaire.
  - Enfilez la tête sur le filetage puis serrez l'ensemble à l'aide de la bague de serrage de la tête (1) (voir fig. 2).
  - Pour les vannes Danfoss RA/RAV/RAVL, utilisez l'adaptateur approprié inclus dans le kit (voir fig. 3-5).
  - Pour les vannes Giacomini / Caleffi / Herz / Comap et autres, utilisez l'adaptateur approprié acheté séparément (non inclus).
- Une fois la tête serrée, appuyez sur la molette (9) pour lancer le démarrage adaptatif de l'appareil.
- Une fois l'adaptation de l'appareil terminée, la tête affichera une température par défaut de 17 °C.

**Remarque :** en cas d'échec de l'adaptation, la tête affiche des messages :

- F1 – le mécanisme de la tête fonctionne à une vitesse trop faible – vérifiez que le pointeau de la vanne n'est pas bloqué ou remplacez les piles faibles,  
F2 – la tête ne détecte pas la vanne – vérifiez que la tête a été correctement montée et que la bague de serrage a été serrée,  
F3 – la tête est incapable de déplacer la vanne – vérifiez que le pointeau de la vanne n'est pas bloqué ou remplacez les piles faibles,  
F4 – l'échec de la mise en service adaptative – la tête ne détecte pas la vanne, remontez la tête en utilisant les adaptateurs appropriés (en option).

### UTILISATION

Lors de l'appairage, assurez-vous que les fonctions WiFi et Bluetooth sont activées sur le téléphone.

- Scannez le code QR ou recherchez l'application Tuya Smart dans l'App Store ou Google Play et téléchargez l'application. Après le montage, ouvrez l'application et créez un compte.
- Activez le mode d'appairage sur la tête en appuyant sur la molette (9) de l'appareil et en le maintenant enfoncé jusqu'à ce que le message « PAIR » apparaisse sur l'écran.

**Remarque :** le processus de vaporisation doit être lancé après le montage de la tête et la mise en service adaptative.

- Dans l'application, sélectionnez le bouton « Ajouter un appareil ». Le téléphone devrait détecter automatiquement le nouvel appareil. Cliquez sur l'icône « Ajouter / Add » et suivez les instructions de l'application : connectez-vous au réseau Wi-Fi de votre choix et attendez patiemment la fin du processus d'appairage. Pour garantir un meilleur signal lors de l'appairage des appareils, gardez votre téléphone près de la tête. Une fois la configuration terminée, la tête se connecte à Internet. Vous pouvez donner vous-même un nom à l'appareil et terminer le processus en cliquant sur « Terminer ».

- Une fois l'appareil configuré, vous pouvez contrôler la tête à partir de votre téléphone :

- modifier à distance les modes de fonctionnement de l'appareil,
- personnaliser tous les modes en fonction de vos besoins,
- activer et désactiver facilement toutes les fonctions supplémentaires de l'appareil,
- synchroniser la tête avec d'autres appareils intelligents pour une gestion encore plus efficace du chauffage des pièces.





## UTILISATION MANUELLE

L'appareil peut être entièrement contrôlé à partir du téléphone, mais les réglages peuvent être facilement modifiés directement sur la tête si nécessaire.

1. Changement de mode – le bouton de changement de mode (4) permet de passer d'un mode de fonctionnement à l'autre

a. Mode automatique

L'écran (5) affiche la température réglée dans le programme hebdomadaire. La modification de la température à l'aide de la molette (9) ne modifie la température que pour la durée de la plage horaire définie dans le programme hebdomadaire – la plage horaire suivante est activée conformément au programme.

b. Mode manuel – la tête affiche l'icône 7.

En mode manuel, la température est réglée à l'aide de la molette (9) entre 5 °C et 29,5 °C avec une variation par incréments de 0,5 °C.

c. Mode vacances – la tête affiche l'icône 2.

Recommandé pour maintenir une température constante pendant une longue période. Activez le mode vacances à l'aide du bouton de changement de mode (4), puis entrez la durée du mode vacances en heures à l'aide de la molette (9). Sauvegardez en appuyant sur la molette (9). Réglez la date de début du mode vacances dans l'ordre année – mois – jour – heure – minute, chaque étape étant confirmée par un appui sur la molette (9) et enfin entrez la température du mode vacances et confirmez à nouveau par un appui sur la molette (9). L'appareil passe en mode vacances pendant la période sélectionnée et revient en mode automatique à la fin de cette période.

2. Pour accéder à d'autres réglages de la tête, maintenez le bouton (4) enfoncé jusqu'à ce que « PrO » apparaisse à l'écran. Passez d'un réglage à l'autre PrO – dAt – DST – REr – tOF – rES – POS en tournant la molette (9) et confirmez l'entrée dans les réglages en appuyant sur la molette (9).

a. Paramètres PrO – calendrier hebdomadaire

Par défaut, l'horaire hebdomadaire comporte 5 plages horaires (max. possible 7).

I : de 00:00 à 06:00 – 17 °C, II : de 06:00 à 09:00 – 21 °C, III : de 09:00 à 17:00 – 17 °C, IV : de 17:00 à 23:00 – 21 °C, V : de 23:00 à 24:00 – 17 °C.

Une fois les réglages effectués, l'écran affiche « aDy ». A l'aide du bouton rotatif (9), sélectionner le programme hebdomadaire (1-7), les jours de la semaine (1-5), les jours du week-end (6-7) ou les jours individuels (1-1, 2-2 ...), puis régler les intervalles de temps et les températures en confirmant chaque étape à l'aide de la molette (9). Pour que la programmation fonctionne correctement, les températures doivent être réglées pour toute la journée (de 00:00 à 24:00).

b. Réglages de la date – date et heure

Réglez la date et l'heure actuelles dans l'ordre année – mois – jour – heure – minute en confirmant chaque étape par un appui sur la molette (9).

c. Réglage de l'heure d'été et de l'heure d'hiver

Option permettant d'activer ou de désactiver le passage automatique de l'heure d'été à l'heure d'hiver. La molette (9) permet d'activer (ON) ou de désactiver (OFF) le changement d'heure automatique. Confirmez en appuyant sur la molette (9).

d. Paramètres REr – mode fenêtre ouverte

Lorsque la température baisse rapidement (au moins 5 °C dans les 5 minutes), l'appareil passe automatiquement en mode fenêtre ouverte. Par défaut, la température sera réduite à 15 °C pendant 10 minutes. Réglez votre température à l'aide de la molette (9) puis la durée du mode fenêtre ouverte (0-60 min) en validant chaque étape à l'aide de la molette (9). Lorsque la durée du mode est réglée sur 0 min, le mode est désactivé.

e. Réglages tOF – écart de température (hystérésis)

Une fois la tête montée, la température est mesurée au niveau du radiateur, ce qui peut ne pas correspondre à la température globale de la pièce. Pour compenser cette différence, une hystérésis de -5,5 °C à +5,5 °C peut être réglée. Par exemple, si la température ambiante est de 18 °C et que la tête indique 20 °C, l'hystérésis peut être réglée à +2 °C pour compenser la différence. Réglez l'écart de température à l'aide de la molette bouton et confirmez en appuyant sur la molette (9).

f. Paramètres rES – rétablissez les paramètres par défaut

Possibilité de rétablir les paramètres d'usine de l'appareil – tous les paramètres précédemment enregistrés seront supprimés. Sélectionnez les réglages rES et lorsque « ConF » s'affiche, appuyez sur la molette (9).

g. Réglages POS – position de la vanne

Vérifiez la position actuelle du poussoir de soupape. Affiche le pourcentage d'ouverture de la vanne.

**Remarque :** pour quitter le menu des réglages, appuyez à nouveau sur le bouton (4).

### 3. Caractéristiques supplémentaires

a. Fonction BOOST – chauffage rapide

L'option de chauffage rapide des pièces ouvre la vanne à 80 % pendant 15 minutes, après quoi elle revient au mode de fonctionnement précédent. Pour mettre en marche, appuyez sur la molette (9). La durée restante de la fonction boost est affichée pendant 20 secondes, puis l'affichage s'éteint. Pour désactiver le mode boost plus tôt, appuyez à nouveau sur la molette (9). L'appareil revient au mode de fonctionnement précédent.

b. Fonction d'économie d'énergie / température optimale

Par défaut, la température d'économie d'énergie est de 17 °C et la température optimale est de 21 °C. Appuyez sur le bouton de ce mode (8) et utilisez le bouton (9) pour régler les températures selon vos préférences et confirmez en appuyant sur la molette (9). Cette fonction ne peut être activée qu'en mode automatique ou manuel.

c. Fonction pause de chauffage

Après la période de chauffage hivernal, le chauffage peut être complètement arrêté et la vanne complètement fermée ou ouverte. La protection contre l'entartrage reste active. En mode manuel, utilisez la molette (9) et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'affichage de « ON » pour ouvrir complètement la vanne (si le chauffage a été complètement arrêté avec la vanne principale) ou tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à l'affichage de « OFF » pour fermer complètement la vanne. Le fait de ramener la molette (9) vers la gauche/droite et de régler la température désactive la pause chauffage.

d. Fonction de protection contre le gel

S'il n'est pas nécessaire de chauffer la pièce, la fonction de protection contre le gel peut être activée. Dans ce mode, la vanne est fermée. Si une température basse (inférieure à 10 °C) est détectée, la vanne s'ouvre pour empêcher l'eau de geler et la tête maintient une température minimale de 5 °C. La protection contre l'entartrage est activée. Pour la mise en marche, tournez la molette (9) vers la gauche jusqu'à ce que « OFF » s'affiche – la vanne est fermée et la fonction de protection contre le gel est activée. Pour éteindre, tournez la molette (9) vers la droite et régler à la température souhaitée.

e. Dispositif de verrouillage de la tête / Dispositif de sécurité enfants

Pour éviter que les réglages ne soient modifiés, la tête peut être verrouillée. Pour activer ou désactiver le verrouillage, appuyez simultanément (environ 5 secondes) sur les boutons de changement de mode (4) et d'économie d'énergie / température optimale (8). Un dispositif de verrouillage activé affiche le message « LOC ».

f. Protection contre l'entartrage

Fonction de protection contre le blocage des vannes. Si la vanne n'a pas été actionnée pendant la semaine, la tête ouvrira et fermera automatiquement la vanne une fois tous les samedis à minuit.

*Déclaration de conformité simplifiée*

*Orno-Logistic Sp. z o.o. déclare que la sonnette sans fil OR-SH-17701 Tête thermostatique TUYA Smart Wi-Fi est compatible avec la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité de l'UE est disponible à l'adresse Internet suivante : [www.orno.pl](http://www.orno.pl).*

## (RU) Термостатическая головка TUYA Smart Wi-Fi

Термостатическая головка TuYa Smart со светодиодным дисплеем – это современное устройство, позволяющее точно регулировать температуру в помещении путем дросселирования потока горячей воды через радиатор. Этот механизм позволяет эффективно контролировать количество тепла, испускаемого радиатором для поддержания оптимальной температуры. Благодаря передовым интеллектуальным технологиям, головка позволяет дистанционно управлять температурой в помещении из любой точки мира. Все это благодаря подключению к сети Wi-Fi приложения TuYa Smart. Это популярная платформа, которая, благодаря расширенной конфигурации с различными устройствами позволяет создавать умный и, главное, полностью безопасный дом. Приложение достаточно установить на смартфон, поддерживающий системы Android и iOS, а затем сопрячь его с термостатической головкой. Управлять можно как с помощью интеллектуальной функции, так и локально с помощью традиционной ручки. Резьбовой патрубок с резьбой M30x1,5 позволяет легко устанавливать термостатическую головку в систему отопления (например, радиаторы и отопительные установки), обеспечивая точный контроль температуры в каждом помещении. Функция временного программирования позволяет выбрать график работы головки с учетом индивидуальных потребностей, что обеспечивает энергосбережение и комфорт использования. Термостатическая головка оснащена электродвигателем и управляющим таймером. Это означает, что устройство способно адаптироваться к меняющимся погодным условиям, а управляющий таймер позволяет интеллектуально выбирать тепловые настройки в зависимости от внешних условий, обеспечивая энергосбережение и комфорт пользователей. Устройство работает от трех батареек типа AA.

## УСТАНОВКА

Установка термостатической головки проста и не требует слива воды, отключения отопления или какого-либо вмешательства в систему отопления.

1. Откройте крышку батарейного отсека и установите в головку три батарейки AA, следя за соблюдением полярности. Закройте крышку батарейного отсека.
2. С помощью ручки головки (9) установите дату и время, а затем сохраните их, нажав на ручку (9). Вы можете пропустить этот шаг, удерживая ручку (9) нажатой дольше (вы сможете обновить дату и время, когда устройство будет подключено к Wi-Fi).
3. На дисплее устройства появится надпись «AdA», означающая, что ось вернулась в исходное положение и готова к подключению к клапану. Если на дисплее устройства отображается «F4», нажимайте на ручку (9) до тех пор, пока сообщение не сменится на «AdA».
4. Открутите старую термостатическую головку так, чтобы обеспечить свободный доступ к клапану.
5. Устройство имеет резьбу, подходящую для большинства клапанов M30x1,5, и не требует дополнительного переходника.
  - а. Наденьте головку на резьбу, а затем затяните все, используя крепежное кольцо головки (1) (см. рис. 2).
  - б. Для клапанов Danfoss RA/RAV/RAVL необходимо использовать соответствующий переходник, входящий в комплект (см. рис. 3-5).
  - в. Для клапанов Giacomini/Caleffi/Herz/Comar и других необходимо использовать соответствующий переходник, приобретаемый отдельно (в комплект не входит).
6. Когда головка будет затянута, нажмите на ручку (9), чтобы начать адаптивный запуск устройства.
7. После завершения адаптации устройства на головке будет отображаться температура по умолчанию 17°C.

**Примечание:** в случае неудачной адаптации головка выводит сообщения:

F1 – слишком низкие обороты редуктора головки – проверьте, не засорена ли игла клапана или замените севшие батарейки,

F2 – головка не обнаруживает клапан – проверьте, правильно ли установлена головка и затянута ли крепежные кольцо,

F3 – головка не может сдвинуть клапан – проверьте, не заблокирована ли игла клапана, или замените севшие батарейки,

F4 – адаптивный запуск не удался – головка не обнаруживает клапан, необходимо повторно установить головку, используя соответствующие переходники (на заказ).

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

При сопряжении убедитесь, что на телефоне включены WiFi и Bluetooth.

1. Отсканируйте QR-код или найдите приложение TuYa Smart в магазине App Store или Google Play и загрузите его. После установки откройте приложение и создайте учетную запись.

2. Включите режим сопряжения на головке, нажав и удерживая ручку (9) на устройстве до тех пор, пока на дисплее не появится сообщение «PAIR».

**Примечание:** процесс сопряжения необходимо начинать после того как головка установлена и завершился адаптивный запуск.

3. В приложении выберите кнопку «Добавить устройство». Телефон должен автоматически обнаружить новое устройство. В приложении нажмите на иконку Добавить/Add и следуйте инструкциям: войдите в свою выбранную сеть Wi-Fi и дождитесь завершения процесса сопряжения. Чтобы обеспечить лучший сигнал при сопряжении устройств, держите телефон поближе к головке. После завершения настройки головка подключится к интернету. Можно присвоить устройству свое собственное имя и завершить процесс, нажав кнопку «Завершить».

4. После настройки устройства можно свободно управлять головкой со своего телефона:

- дистанционно изменять режимы работы устройства,
- персонализировать все режимы работы согласно собственным потребностям,
- удобно включать и выключать все дополнительные функции устройства,
- синхронизировать головку с другими интеллектуальными устройствами для еще более эффективного управления отоплением в помещениях.

## РУЧНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Управление устройством можно осуществлять полностью с телефона, но при необходимости настройки можно легко изменить непосредственно на головке.

1. Смена режимов работы – используйте кнопку смены режима (4) и переключайтесь между 3 режимами работы

- а. Автоматический режим

На дисплее (5) отображается температура, установленная в недельном графике. Изменение температуры с помощью ручки (9) изменит температуру только на период данного временного интервала, установленного в недельном графике – следующий временной интервал будет включен в соответствии с графиком.

- б. Ручной режим – на головке отображается иконка 7.

В ручном режиме температура устанавливается с помощью ручки (9) в диапазоне от 5°C до 29,5°C с шагом в 0,5°C.

- в. Отпускной режим – на головке отображается иконка 2.

Рекомендуется для поддержания постоянной температуры в течение длительного времени. Включите отпускной режим с помощью кнопки смены режима (4), а затем введите время отпускного режима в часах с помощью ручки (9). Сохраните, нажав на ручку (9). Установите дату начала отпускного режима в последовательности год – месяц – день – час – минута, каждый шаг подтверждая нажатием на ручку (9), и, наконец, введите температуру отпускного режима и снова подтвердите нажатием на ручку (9). Устройство перейдет в отпускной режим в течение выбранного периода и вернется в автоматический режим по его окончании.

2. Чтобы ввести другие настройки головки, удерживайте кнопку (4) до тех пор, пока на дисплее не появится сообщение «PrO». Переключайтесь между настройками PrO – dAt – DST – REr – tOF – rES – POS, поворачивая ручку (9) и подтверждая вход в настройки нажатием на нее.

- а. Настройки PrO – недельный график

По умолчанию недельный график имеет 5 временных интервалов (возможно макс. 7).

I: 00:00 – 06:00 – 17°C, II: 06:00 – 09:00 – 21°C, III: 09:00 – 17:00 – 17°C, IV: 17:00 – 23:00 – 21°C, V: 23:00 – 24:00 – 17°C.

После входа в настройки на дисплее появится сообщение «aDu». С помощью ручки (9) необходимо выбрать график на неделю (1-7), рабочие дни (1-5), выходные дни (6-7) или отдельные дни (1-1, 2-2 ...), а затем установить временные интервалы и температуру, подтверждая каждый шаг нажатием на ручку (9). Чтобы графика работала правильно, температура должна быть установлена на весь день (00:00 – 24:00).

- б. Настройки dAt – дата и время

Установите текущую дату и время в порядке год – месяц – день – час – минута, подтверждая каждый шаг нажатием на ручку (9).

- в. Настройки DST – летнее и зимнее время

Возможность включения или отключения автоматического перехода с летнего на зимнее время. Используя ручку (9), включите (ON) или выключите (OFF) автоматическое изменение времени. Подтвердите нажатием на ручку (9).

- г. Настройки REr – режим открытых окон

При быстром снижении температуры (мин. 5°C в течение 5 минут) прибор автоматически переключится в режим открытых окон. По умолчанию температура будет снижена до 15°C на 10 минут. С помощью ручки (9) установите собственную температуру, а затем продолжительность режима открытых окон (0-60 мин), подтверждая каждый шаг нажатием на ручку (9). Если длительность режима установлена на 0 мин, режим будет выключен.

- д. Настройки tOF – отклонение температуры (гистерезис)

После установки головки температура измеряется на радиаторе, что может не полностью соответствовать общей температуре в помещении. Чтобы компенсировать эту разницу, можно установить гистерезис от -5,5°C до +5,5°C. Например, если температура в помещении составляет 18°C, а головка показывает 20°C, для компенсации разницы отклонение можно выбрать равным +2°C. С помощью ручки установите отклонение температуры и подтвердите нажатием на ручку (9).

- е. Настройки rES – восстановление заводских настроек

Возможность восстановления заводских настроек устройства – все ранее сохраненные настройки будут удалены. Выберите настройки rES, и когда появится сообщение «ConF», нажмите кнопку на ручке (9).

- ж. Настройки POS – положение клапана

Проверьте текущее положение толкателя клапана. Отображается величина открытия клапана в процентах.

**Примечание:** чтобы выйти из меню настроек, снова нажмите на кнопку (4).

3. Дополнительные функции

- а. Функция BOOST – быстрый нагрев

Функция быстрого обогрева помещения открывает клапан на 80% на 15 минут, после чего происходит возврат к предыдущему режиму работы. Чтобы включить, нажмите ручку (9). В течение 20 секунд будет отображаться оставшееся время функции boost, после чего дисплей погаснет. Чтобы отключить режим boost раньше, снова нажмите на ручку (9). Устройство возвратится к нормальному режиму работы.

- б. Функция энергосбережения / оптимальной температуры

По умолчанию температура энергосбережения составляет 17°C, а оптимальная температура составляет 21°C. Нажмите кнопку этого режима (8) и с помощью ручки (9) установите температуру в соответствии с вашими предпочтениями и подтвердите выбор нажатием на ручку (9). Эту функцию можно включить только в автоматическом или ручном режиме работы.



- в. **Функция паузы нагрева**  
После окончания зимнего отопительного периода отопление можно полностью отключить и полностью закрыть или открыть клапан. Защита от накипи остается активной. В ручном режиме используйте ручку (9), поверните ее вправо до появления сообщения «ON», чтобы полностью открыть клапан (если отопление было полностью отключено с помощью главного клапана), или поверните ее влево до появления сообщения «OFF», чтобы полностью закрыть клапан. Перемещением ручки (9) влево/вправо и обратно, и установлением температуры пауза нагрева будет отключена.
- г. **Функция защиты от замерзания**  
Если нет необходимости обогревать помещение, можно включить функцию защиты от замерзания. В этом режиме клапан закрыт. При выявлении низкой температуры (ниже 10°C) клапан откроется, чтобы предотвратить замерзание воды, а головка будет поддерживать минимальную температуру 5°C. Защита от накипи остается активной. Для включения поверните ручку (9) влево до появления сообщения «OFF» – клапан закроется, а функция защиты от замерзания включится. Для выключения поверните ручку (9) вправо и установите произвольную температуру.
- д. **Блокировка головки / защита от детей**  
Чтобы предотвратить изменение настроек, головку можно заблокировать. Чтобы включить или выключить блокировку, нажмите и удерживайте (около 5 с) одновременно кнопки смены режима (4) и энергосбережения/оптимальной темп. (8). При включенной блокировке отображается сообщение «LOC».
- е. **Защита от накипи**  
Функция защиты от блокировки клапана. Если клапан не обслуживался в течение недели, головка будет автоматически открывать и закрывать клапан каждую субботу в полночь.

*Упрощенная декларация соответствия*

*Компания Ota-Logistic Sp. z o.o. заявляет, что беспроводной дверной звонок OR-SH-17701 Термостатическая головка TUYA Smart Wi-Fi совместим с Директивой 2014/53/EU. Полный текст декларации соответствия ЕС доступен по следующему интернет-адресу: [www.ota.pl](http://www.ota.pl).*